

Terte

der Konzepte im Cod. Vatic. 4965

Die von Cipolla gedruckten Terte der Ratherschen Briefkonzepte des Cod. Vatic. 4965¹⁾ stimmen an so vielen Stellen nicht mit der Handschrift überein, daß eine Richtigstellung und bei dem einen Briefe eine Wiederholung des ganzen Textes dringend notwendig erscheint. Auch an einigen halbzerstörten und von Cipolla nicht mehr entzifferten Stellen ließ sich der Text noch einigermaßen ermitteln.²⁾ Es ist zu lesen:³⁾

Brief I (Cod. Vatic. 4965 Bl. 1') Cipolla a. a. O. S. 56/57.

- S. 56 3. 3 vel statt illi
 3. 5 [de]creti cyrographi. Subterfugerat
 3. 11 Vecturis statt Voeturis
 3. 12 inquam statt unquam
 S. 57 3. 2 est hinter vel quasi legaliter
 3. 3 nobis hinter a Christo

Brief III (Cod. Vatic. 4965 Bl. 1A) Cipolla a. a. O. S. 58—60.

- S. 59 3. 6 temerarium, quem . . . sed tamen fidelis valde
 nuper presumpseram
 3. 8 non immemor sum promisse meam pauper-
 tatulam
 3. 9 negociaturi
 3. 16 aucupavit statt occupavit
 3. 22 nefas statt fas
 3. 24 'Minimus', ait divisor ille stultissimus regni pa-
 terni, 'digit[us meus grossior est] dorso patris
 mei' (3. Reg. 12, 10)
 3. 27 certius statt cercius
 S. 60 3. 1 utrius quia saltem non audent.
 3. 2 illis statt illi hinter mittant
 3. 3 noveritis statt novertus
 3. 6 vitio statt vicio

¹⁾ Lettere inedite di Raterio di Verona. Studi e documenti di storia e diritto 24 (1903), 51 ff.

²⁾ Ich danke an dieser Stelle Herrn Privatdozent Dr. Erdmann für seine freundliche Unterstützung bei der schwierigen Lesung der Terte.

³⁾ [] bedeutet: nicht lesbar, <> bezeichnet Tilgungen.